

La Lettre de l'ADEPASE

Editorial

Les intempéries de fin d'année 2000 (le recul de l'Ambassade de France face à ses engagements et la menace que cela faisait peser sur la poursuite du travail commencé) ont fait rapidement place aux éclaircies, grâce aux actions et à la combativité conjointes de nos collègues vietnamiens, de l'Université de Toulouse et de notre Association. Nous nous devons de dire qu'elles ont rencontré, au sein même de l'Ambassade, quelques alliés convaincus qu'il ne fallait pas lâcher prise. Que tous soient remerciés ici , en particulier Monsieur Serge Degallaix , Ambassadeur de France à Hanoï , pour ses vœux cordiaux et sa compréhension, le Docteur Blanc, coordonateur médical à l'Ambassade, pour son soutien et sa bonne connaissance du dossier ainsi que Madame Anne Sennemaud , attachée de la coopération décentralisée, pour ses conseils éclairés .

Nous abordons maintenant la première année de mise en place du module professionnel de psychologie de l'enfant, élaboré par Toulouse, réclamé par nos collègues enseignants vietnamiens, dans le cadre de leur propre formation universitaire de praticiens psychologues.

Trente candidats ont été retenus par la Faculté de psychologie de Hanoï pour suivre cet enseignement, sur les 300 qui postulaient.

Deux sessions de formation ont déjà eu lieu : deux semaines début Février, dix jours début Mars. Vous trouverez dans ce numéro le compte-rendu de la première session, animée par Odette Lescarret et Hervé Larroze-Marracq, enseignants-chercheurs de l'UFR de psychologie de Toulouse-Le Mirail, membres de l'ADEPASE.

Deux autres sessions sont prévues : une en Avril et une en Septembre .

Dans le cadre de ce module, l'Ambassade accorde deux bourses, l'ADEPASE en accorde trois.

Nos critères de choix sont d'abord de mettre en place la formation de formateurs. Il s'agit donc d'aider des diplômés en psychologie de l'Université de Hanoi, perfectionnant et complétant leurs connaissances en passant le module professionnel, à devenir des psychologues praticiens capables de créer des postes dans des consultations (hôpitaux, écoles ...), d'être responsables des stages pratiques, et d'encadrer les étudiants en formation.

L'ADEPASE encourage particulièrement ceux ou celles qui manifestent le désir soit de poursuivre l'apprentissage du français , soit de le commencer. Un des bénéficiaires a déjà une bourse ADEPASE et une année de cours à l'Alliance Française de Hanoi. Un autre a commencé à instituer un travail de psychologue au CMPP de l'hôpital Saint Paul. Et le troisième a un statut équivalent à nos chargés de cours à la Faculté de psychologie.

Vous trouverez des renseignements plus précis sur ces bourses dans ce numéro .

Par ailleurs , Van Thi Kim Cuc, doctorante, membre de l'ADEPASE, arrive à Toulouse très bientôt, pour parachever sa thèse (psychologie de l'enfant) sous la responsabilité d'Odette Lescarret. Elle doit la soutenir fin Mai, à l'Université de Toulouse Le Mirail, en présence de Monsieur Le Khanh , doyen de la Faculté de psychologie de Hanoi. Elle sera la première vietnamienne titulaire d'un Doctorat en psychologie sous une double tutelle universitaire franco-vietnamienne. Gageons que nous fêterons gaîment son succès le soir de sa soutenance !

Chers amis adhérents, comme vous le voyez, vos encouragements et votre fidélité sont précieux et utiles. Vous pouvez nous écrire et nous faire part de vos questionnements, critiques ou encouragements. Vous savez que notre site Internet existe et vit et qu'une adresse mail est à votre disposition

Merci à vous tous et bon printemps !

Jeanne Bertrand

MISSION D'ENSEIGNEMENT ET DE RECHERCHE EN ASIE DU SUD-EST

La session de travail à laquelle ont participé Odette Lescarret et Hervé Larroze , enseignants-chercheurs de Toulouse II, membres de l'ADEPASE, accompagnés par Robert Lescarret, trésorier de l'Association, au Cambodge et au Vietnam entre le 26 Janvier et le 10 Février 2001, s'est révélée particulièrement riche sur le plan des coopérations scientifiques d'enseignement et de recherche avec les collègues des Universités de Phnom Penh et Hanoi. Elle a permis, à partir du bilan très positif des actions de recherches partagées antérieures et des liens amicaux noués à cette occasion entre les chercheurs des trois sites, de poser les bases de nouveaux projets qui seront sans nul doute décisifs pour le développement de la psychologie en Asie du Sud Est.

Sitôt descendus de l'avion à l'aéroport Pochentong de Phnom Penh le samedi, nous avons été accueillis par les collègues sur place, avec une délicatesse, et une attention toutes orientales . Passés de 10 à 35° en 24h de voyage et sans crainte du froid et chaud culturel, nos hôtes nous ont invités dès le lendemain de notre arrivée à un plongeon dans la civilisation khmère, à l'occasion d'une remontée en bateau du Tonlay Sap, parmi les barques de pêcheurs et les maisons sur pilotis jusqu'à Siem Reap, base de départ pour la visite des temples de la cité d'Angkor. Le ton de notre séjour en Asie était donné : état de choc, bien sûr, mais toujours dans une étrange sérénité, à l'image de la conjonction paradoxale des opposés dans la philosophie taoïste; choc qui saisit le voyageur dans sa totalité : corps et âme, on dirait en langue moins poétique : sur le plan émotionnel, cognitif, socio-culturel. Wallon et Vygotski auraient apprécié cet ancrage de l'activité des enseignants-chercheurs. Activité qui allait se révéler particulièrement riche et créative dès notre retour à Phnom Penh. .

L'enthousiasme qui nous a animés au cours des diverses rencontres de travail à l'Université

était à la mesure de la dimension historique que nous ressentions dans l'action commune. Cet enthousiasme, que nous devons aussi à la détermination, à la vitalité communicatives d'Odette Lescarret , ne nous a jamais quittés durant ces quinze jours. La première semaine de travail s'est déroulée à l'Université Royale de Phnom Penh où nous avons été accueillis par le Recteur Mr Pit Chamnan . Elle a été consacrée à la mise au point du protocole expérimental de l'action concertée de recherche financée par le Fonds International de Coopération Universitaire (FICU) de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), recherche intitulée: "*Pensée et cultures. Approche culturelle comparative de l'influence du contexte d'interaction sur les processus de catégorisation chez l'enfant*".

Durant ces travaux auxquels ont participé, avec les collègues français, des collègues cambodgiennes : Nhung Hema , Kruey Kim

Hourn , Nhung Sopheany, la responsable scientifique du projet pour le Vietnam, Tran Thi Min Duc, ainsi que Didier Bertrand directeur de l'AUF au Laos, nous avons pu mesurer une nouvelle fois l'importance d'une élaboration conjointe des outils d'observation et d'expérimentation utilisés dans nos recherches, compte tenu de problèmes techniques et méthodologiques auxquels nous sommes aussi confrontés en France, mais qui ici se posent avec une acuité particulière. Ces contraintes nous offraient bien souvent l'occasion d'échanges passionnants soutenus par une réflexion d'ordre épistémologique et méthodologique incontournable, compte tenu des spécificités culturelles des contextes asiatiques et européens.

Au petit matin, la dernière rencontre autour de la rituelle soupe, relevée d'épices particulièrement stimulantes, a donné lieu aux dernières mises au point dans la réalisation des dessins permettant d'adapter une partie du test de classification des EDEI : remplacement de la "raie" par un "poisson chat", de la "casquette" par un "chapeau", du "dé à coudre" (inconnu ici) par une "aiguille", de la "niche" (inconnue aussi) par un "os", etc. A l'issue de ces rencontres s'est dégagé un protocole commun à l'utilisation duquel l'ensemble des collègues a pu s'entraîner. Ce travail intensif et productif n'a été interrompu que par le départ précipité pour l'aéroport le vendredi midi. Nous en avons même oublié l'indispensable confirmation des vols pour Hanoi.

C'est cependant sans encombre que nous avons débuté deux jours plus tard notre semaine de travail à Hanoi. Si la rencontre de Phnom Penh était placée sous le signe de la recherche, celle

de Hanoi allait être consacrée d'une part aux enseignements et d'autre part aux créations et développement des relations avec nos soutiens institutionnels et financiers sur place.

Afin de cadrer avec l'emploi du temps habituel de l'Université, les cours se déroulaient l'après midi. Cependant, compte tenu de la durée réduite de notre séjour, les organisateurs et les étudiants ont accepté pour l'occasion de déroger au sacro-saint rituel de la sieste (dont notre Université pourrait bien s'inspirer pour protéger la santé et l'efficacité de ses personnels!).

Ces interventions étaient proposées dans le cadre du "Module professionnel de Psychologie de l'enfant par enseignement à distance". Ce Module professionnel, validé par l'Université de Toulouse II, et co-financé par l'Ambassade de France, l'Université de Toulouse II, l'Université des Sciences Sociales et Humaines de Hanoi (Faculté de Psychologie), la Mairie de Toulouse, l'ADEPASE, et l'AUF par optimisation de 3 missions de la recherche FICU de 1999-2000, sera reconnu par la Faculté de Hanoi au titre de *Module intégré au DESS-Mastère vietnamien de psychologie de l'Enfant et de l'Adolescent*, ce DESS-Mastère étant lui-même en projet de création par délocalisation du DESS de Toulouse Le Mirail vers l'Université des Sciences Sociales et Humaines de Hanoi. Il s'agit d'un projet évolutif : assuré en 2000-2001 par les universitaires toulousains, il intégrera progressivement les années suivantes les universitaires de Hanoi avant que la formation pratique de 3^e cycle en psychologie ne soit entièrement assurée par la Faculté de Hanoi.

Pour la présente année universitaire, une très forte demande a été enregistrée : 300 candidatures d'étudiants de psychologie de Hanoi pour 30 places. Les étudiants retenus sont essentiellement de 3^o et 4^o année de psychologie, priorité ayant été donnée aux étudiants ayant un excellent niveau en psychologie et ayant commencé à apprendre la langue française. Ces étudiants effectuent un stage pratique obligatoire à Hanoi (1 jour par semaine de février à octobre 2001) dans une institution de l'enfance : école, hôpital, CMPP, classe ouverte pour les enfants des rues, foyer d'accueil pour ces enfants, institution pour enfants handicapés, etc. Ces stages sont coordonnés à Hanoi par délégation de l'équipe toulousaine associée à une coordinatrice de stage déléguée sur place : Sophie Weissberg, psychologue. A noter que deux étudiants vietnamiens francophones pourront réaliser ce stage pratique en France de Mai à Juillet 2001, tandis que dans le même temps, quatre étudiantes de DESS de Psychologie de l'enfance et de l'adolescence de Toulouse effectueront leur stage pratique à Hanoi.

Il est prévu cinq regroupements pédagogiques à Hanoi entre Février et Octobre, suivis d'un examen en novembre 2001. Les cours écrits par les intervenants français sont envoyés à Hanoi, traduits, et distribués aux étudiants avant chaque regroupement pédagogique. Ces regroupements pédagogiques permettent :

- l'approfondissement des cours et des discussions
- des séances de régulation des stages par groupes de 10 étudiants à partir d'analyses de cas issus des stages.

Ce premier regroupement a été l'occasion d'échanges passionnants autour de questions relatives aux fonctions du psychologue dans diverses institutions et à l'usage de divers concepts issus de la psychologie du développement et de la psychologie clinique. Les deux enseignants qui intervenaient ensemble ont pu, à la suite d'apports théoriques sur le développement affectif et socio-cognitif de l'enfant et de l'adolescent, mettre en perspective leurs expériences cliniques et pédagogiques autour de thèmes très divers tels que : la construction des activités symboliques et sémiotiques, la place des mythes dans les modèles psychanalytiques et leur fonction dans les processus de personnalisation, les activités ludiques dans l'espace transitionnel, les troubles alimentaires, les apprentissages scolaires, etc. Les étudiants et enseignants vietnamiens présents ainsi que les deux intervenants ont pu profiter pleinement de ces apports théoriques et des débats qui les ont accompagnés, grâce aux traductions éclairées de deux psychologues francophones, Van Thi Kim Cuc et Nguyen Minh Duc.

Deux après-midi de rencontre avec les étudiants sur leur lieu de stage autour d'études de cas ont eu lieu à l'hôpital St Paul et à l'hôpital Viêt Nhi, en présence de Mesdames les Docteurs Nguyen Xuan Nguyen, pédiatre, et Hoang Cam Tu, psychiatre, et du personnel soignant. Ce travail a permis de compléter et d'illustrer les apports théoriques en les confrontant à une pratique clinique sur le terrain. Là aussi chacun a pu mesurer tout l'intérêt et la richesse des interventions en binôme, les expériences cliniques et

pédagogiques et les références théoriques respectives des deux enseignants se complétant harmonieusement pour proposer aux étudiants et professionnels présents divers éclairages et suggestions d'actions.

Les matinées étaient consacrées aux différentes rencontres avec les soutiens institutionnels, logistiques et financiers :

rencontre avec le nouveau directeur de l'AUF, Daniel Weissberg et avec Christophe Villemer, chargé des finances, en présence de collègues vietnamiens et du vice-doyen de la faculté, Nguyen Hôi Loan ;

rencontre avec le directeur des éditions The Gioi et sa collaboratrice pour le pôle francophone, Melle Pham Anh Thu, afin de régler les modalités de transfert vers l'Europe d'une partie des volumes des actes du colloque Vietnamien Français 2000 ;

rencontre avec le vice-recteur Nguyen Minh Thuyet, le Doyen de la faculté de psychologie le Dr Le Khanh et Mr Ngo Quoc Phuong, chargé des relations internationales,

rencontre enfin avec plusieurs membres de l'Ambassade de France en vue de poursuivre et renforcer les aides techniques et financières et d'amorcer de nouvelles coopérations.

L'ensemble des interlocuteurs a reçu nos demandes avec un intérêt qui s'exprimait à l'occasion de longues discussions par une forte sympathie pour les bilans et projets évoqués. Le succès du colloque d'Avril 2000 s'est révélé déterminant pour susciter cet intérêt. Le Dr Benoît Blanc, attaché de coopération médicale, a renouvelé l'assurance de son soutien pour l'effort engagé pour le développement de la psychologie au Vietnam.

Nous avons apprécié les remarques éclairées de non spécialistes en psychologie, qui à l'image de Mr Blanc, spécialiste des maladies tropicales, se sont révélés très au fait de questions théoriques et méthodologiques autour desquelles des échanges passionnants ont pu se développer : ce fut notamment le cas lors de rencontres successives avec Serge Snrech, attaché de coopération scientifique et technique et Louis Arzac, attaché de coopération pour le français (connaisseur de la théorie de Vygotski), avec Anne Sennemaud , attachée de la coopération décentralisée (très informée sur les controverses entre les différentes théories psychanalytiques), avec Dominique L'Huillier, attaché du livre . Ce dernier nous a notamment proposé un projet éditorial d'ouvrages collectifs à visée pédagogique, co-rédigés par les intervenants toulousains du module professionnel et par des collègues vietnamiens, dans le cadre d'une collection de sciences humaines.

Toujours en lien avec l'avis de nos collègues enseignants et des instances de l'Université, informés au jour le jour de nos démarches auprès de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) et de l'Ambassade, des décisions importantes ont été prises à l'occasion de ces échanges :

A la demande des universitaires vietnamiens, et avec le soutien financier de l'AUF, une Filière Francophone Universitaire (FFU) en Psychologie, incluant des cours de langue française pour les enseignants et les étudiants devrait être mise en place à Hanoi. L'ouverture est prévue pour septembre 2002. Le dossier en cours est co-préparé par

l'Université de Toulouse II et celle de Hanoi, avec le partenariat : pour le Nord, des universités d'Alger (Algérie), de Lausanne (Suisse), de Prague (République Tchèque) et pour le Sud, des Universités de Phnom Penh (Cambodge) et de Vientiane (Laos). Après avoir suivi des cours de français général, les étudiants dont beaucoup manifestent déjà un engagement dans la dynamique de la francophonie, pourront bénéficier dans leur cursus universitaire de cours de psychologie en français.

Cette filière francophone doit s'inscrire dans la perspective de création du DESS-Mastère vietnamien de Psychologie clinique de l'enfant et de l'adolescent. Comme nous l'avons rappelé, 30 étudiants de 3ème et 4ème année de Psychologie sont déjà engagés pour l'année 2000-2001 dans la préparation d'un module qui sera intégré dans ce DESS.

De l'avis de tous nos interlocuteurs, une demande sociale très forte s'exprime en faveur du développement de nouvelles approches dans la prévention et les soins destinés aux enfants et aux adolescents. Ces besoins très importants émanent notamment des structures scolaires, socio-éducatives, médico-éducatives, médicales. Les perspectives d'insertion professionnelle des étudiants sont donc largement assurées. Cette formation professionnelle de haut niveau permettra de doter le Vietnam puis d'autres pays du Sud, de psychologues praticiens qualifiés pour la compréhension des problèmes auxquels sont confrontés les jeunes de ces pays : délinquance, toxicomanie, suicide..., souvent liés à des transitions socio-économiques très rapides et très conflictuelles. Une séance de

travail autour de ce projet de DESS s'est tenue à la faculté de Psychologie en présence du Recteur, des enseignants et étudiants avancés de 3ème cycle.

Enfin, concernant la recherche, à l'occasion de séances de travail autour du projet FICU, chacun a pu rappeler l'importance de nos coopérations de recherches ainsi que les principes essentiels qui président à leur mise en œuvre : il est capital pour la Faculté de Psychologie de Hanoi de conduire en commun avec la faculté de Toulouse des projets d'études et de recherches en psychologie, pour favoriser un enrichissement mutuel de nos théories et pratiques psychologiques. Il paraît en effet essentiel dans le cadre de ces coopérations, d'entretenir un dialogue constructif entre les savoirs et savoir-faire élaborés par les chercheurs du Sud et du Nord. Dans cette dynamique, le projet de création d'un laboratoire de recherche a été présenté par nos collègues vietnamiens, il est prévu de leur fournir des informations utiles par l'intermédiaire de la direction du Laboratoire PCS de Toulouse.

Bref, il y a du grain à moudre, de la pâte à pétrir et du pain à enfourner. Les mois et années qui viennent, verront sans nul doute se concrétiser un peu plus le rêve des pionniers de l'ADEPASE et de tous ceux qui les ont suivis depuis 1996 dans cette belle aventure. Certes, il faut semer encore et se projeter avec confiance dans un futur toujours incertain, comme le font chaque jour depuis des millénaires ces femmes penchées sur l'eau boueuse des rizières et qui repiquent une à une les jeunes pousses riches de promesses, mais

ce début de millénaire est plein d'espoir pour le développement de la Psychologie, en Asie bien sûr, car c'est à cette oeuvre que nous nous consacrons, mais aussi chez nous, tant nous

apprenons toujours plus de ce formidable élan de création qui anime nos amis d'Orient.

Hervé Larroze-Marracq

Toulouse le 13 Mars 2001.

TROISIEME CONGRES DE L'ASSOCIATION DES PEDAGOGUES ET PSYCHOLOGUES VIETNAMIENS
15 Avril 2001, Hanoi.

Le Président Pham Minh Hac a invité Jeanne Bertrand à cette manifestation. Il en a été chaleureusement remercié, et c'est avec plaisir que notre Présidente se serait jointe aux travaux et aurait retrouvé Mr Pham Minh Hac, très présent lors du Colloque d'Avril 2000, et très amical. Malheureusement des impératifs de calendrier l'empêcheront d'être à Hanoi à cette date. Cependant, le Congrès ayant lieu au moment où se tiendra la 3^{ème} session 2001 de travail des enseignants de Toulouse à la Faculté de psychologie de Hanoi l'ADEPASE sera représentée par une des membres de la session : Elaine Costa-Fernandez, psychologue, membre de l'ADEPASE. Elle a proposé de faire une communication sur les conflits, voire les échecs et les pathologies qu'entraîne chez l'enfant la pression souvent violente d'une double injonction de réussir : celle de l'institution scolaire et celle de sa famille.

L'ADEPASE souhaite un grand succès à ce 3^{ème} Congrès.

BOURSES

Cette année 2001, le CA de l'ADEPASE a décidé d'octroyer 3 bourses de 200F/mois, pendant 3 trimestres scolaires, à trois étudiants en psychologie. Les choix ont été faits avec l'aide de l'Université de Hanoi et après rencontre et entretien soit avec Odette Lescarret, soit avec Jeanne Bertrand. Les 3 profils sont différents :

An Tran Trung est né le 14- 07- 1977. Il a passé son Diplôme d'études de psychologie et

est sélectionné pour suivre les cours du Module professionnel de psychologie de l'Enfance et de l'Adolescence, mis en place par l'UFR de psychologie de Toulouse. Il commence à faire des consultations au CMPP de l'Hôpital St Paul de Hanoi, sous la responsabilité de Mme Nguyen Xuan Nguyen pédiatre, qui s'est initiée à la psychologie de l'enfant à la Fondation N.T. L'ADEPASE souhaite que Trung puisse créer et institutionnaliser le poste de psychologue dans ce CMPP qui pourrait devenir ainsi un lieu de

